

Sergio Lubello

Università di Salerno

***La mission e la vision:*
scenari internazionali (solo a
parole)**

* Giuseppe Bernardoni: *Elenco di alcune parole oggidì frequentemente in uso le quali non sono ne' vocabolarj italiani* (Milano 1812)

* forestierismi: *interinale, funzionario*

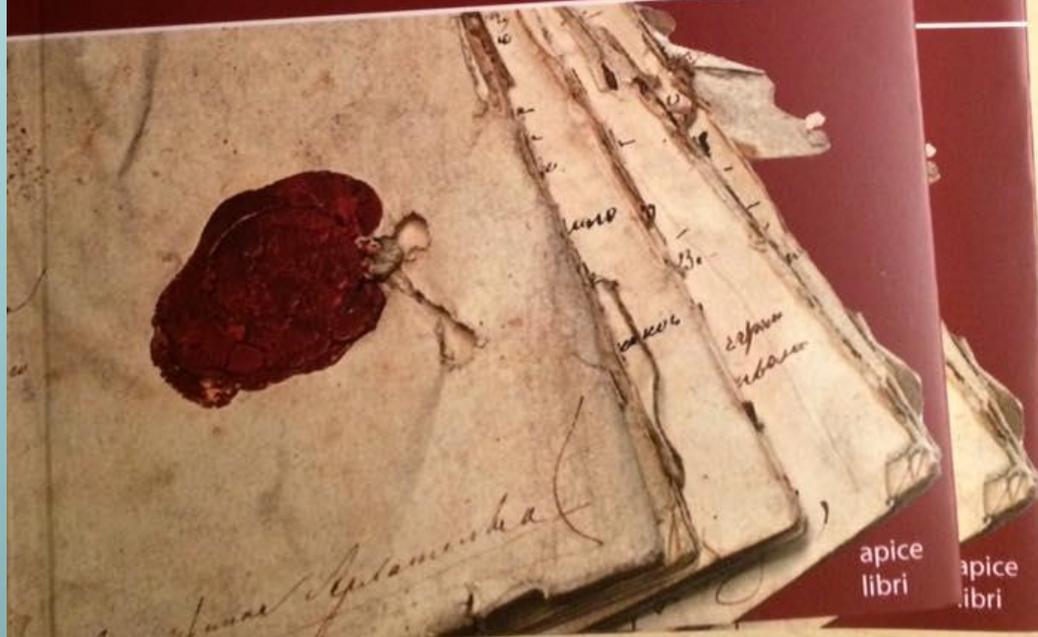
* Giovanni Gherardini, *Voci italiane ammissibili: Benchè proscritte dall'Elenco del sig. Bernardoni*, 1812

* *Manuale, o sia la guida per migliorare lo stile di cancelleria*, di Giuseppe Dembscher, Milano 1830

Giuseppe Dembsher

Manuale, o sia guida per migliorare lo stile di cancelleria

Introduzione e cura di Sergio Lubello



apice
libri

apice
libri

Se io fossi da tanto da poter dar consigli ai signori impiegati, io direi loro di avvezzarsi ad uno stile *positivo, chiaro e conciso*, per quanto può esserlo, senza nuocere all'intelligenza.

Francesismi proscritti:

- crudi, adattati graficamente: burò
- In forme diverse di acclimatemento:
bigiotteria / bijouteria / bijouteria
- adattati: abbonare
- es: *bordero', per nota collettiva,*
transunto di minori conti.

Codice di stile

Dipartimento per la Funzione Pubblica,
*Codice di stile delle comunicazioni scritte
ad uso delle amministrazioni pubbliche.*

Proposta e materiali di studio, Roma,

Presidenza del Consiglio dei
Ministri/Dipartimento per la Funzione
Pubblica, 1993

da Cortelazzo e Pellegrino 2003, 34

AVVISO

Si informano i genitori dei bambini frequentanti l'asilo nido «Chiesanuova», che nella settimana dal 10/11/97 al 14/11/97 la ditta incaricata dal settore edilizia scolastica provvederà alla tinteggiatura dei locali.

Ci scusiamo sin d'ora del disagio arrecato.

Distinti saluti

Il Capo Settore ai Servizi Scolastici

AVVISO

Dal 10 al 14 novembre i locali dell'asilo nido verranno ridipinti.
L'asilo funzionerà comunque regolarmente.

*Codice di comportamento dei
dipendenti pubblici*

entrato in vigore il 19 giugno 2013

Esempi di anglicismi in settori ‘tradizionali’

- **Diritto:** *mobbing, stalking, class action*,
(econ.): *franchising, leasing*; (lavoro): *job on call*
- **Burocrazia:** *project manager, meeting, planning, staff, briefing, governance, mission, privacy, authority*
- **Politica:** *welfare, devolution, question time, election day, exit poll, spending review, service tax, l'aggettivo bipartisan, politically correct, premier e premiership*

L'aziendalese

- Antonelli 2007
- Ess.: *mission*, *processare* 'elaborare', *draft* 'bozza', *meeting*, *feedback*, *proattivo* (ingl. *Proactive* 'capace di anticipare futuri sviluppi'), l'ufficio *customer care* 'rapporti con la clientela', *target* ecc.

Schegge di antilingua: i documenti del MIUR

L'aziendalese del Miur:

- *control room* («portineria»), *manager didattico*, *stage*, *student service*, *customer satisfaction* 'indice di soddisfazione del cliente o dell'utente', *front office* 'ufficio a diretto contatto con il pubblico', *information desk* ecc.

Circolare del 27.11.2014 (vedi C. Giunta)

Piano di formazione del personale docente svolto ad acquisire competenze per l'attuazione di interventi di miglioramento e adeguamento alle nuove esigenze dell'offerta formativa

I mutamenti verificatisi nell'ambito della società e nella scuola implicano che i docenti acquisiscano e sviluppino con continuità nuove conoscenze e competenze. Occorre perciò avviare e sostenere con apposite attività formative processi di crescita dei livelli ed ambiti di competenza coerenti con un profilo dinamico ed evolutivo della funzione professionale

Dibattito sull'inglese in contesti di formazione

- Politecnico di Milano
- L'inglese nei Prin
- Un recente documento della ministra Fedeli

Piero Fiorelli 2011:

Le pagine dell'ufficialità di oggi sono fitte di sigle che nessuno spiega, di rimandi secchi ad altri testi che non si sa dove siano, di mozziconi di parole inglesi che forse non sono conosciute neppure in Inghilterra, di numeri allineati in file e in colonne di cui si vorrebbe conoscere il senso, di termini esoterici delle tecniche e delle scienze messi lì per umiliare il lettore non specialista. Lo scopo di non far capire nulla a chi legge è ottenuto costruendo periodi di conveniente (per chi li scrive) lunghezza [...]

La lingua ufficiale dei nostri antichi era il latino, ma la comunicazione al pubblico era affidata all'onesta voce d'un banditore che riversava i testi nella lingua degli ascoltatori e si faceva capire. Lo scopo dell'ufficialità non era l'affermazione d'un potere politico o finanziario che fosse, ma il colloquio coi cittadini.

Imperativo categorico: internazionalizzare!

- Ma il MIUR.....solo a parole

LIDIT, Linguistica e didattica dell'italiano nel contesto internazionale

Laurea magistrale binazionale
Binationaler Master (Joint Degree)

LIDIT

grenzüberschreitend und interkulturell

Der binationale Masterstudiengang „Linguistica e didattica dell'italiano nel contesto internazionale“ (LIDIT) ist ein viersemestriges Joint Degree mit Doppelabschluss (Master of Arts/Laurea magistrale). Er ist offen für Studierende mit dreijährigem Hochschulstudium Italienisch (BA oder äquivalenter Abschluss) sowie mit Italienisch-Niveau ab B2.

Das erste Studienjahr in Salerno hat als Schwerpunkt die Linguistik und Didaktik des Italienischen, das zweite Jahr in Saarbrücken deren praktische Anwendung und Vertiefung.

interdisziplinär und anwendungsorientiert

Die Studierenden vertiefen ihre Italienisch- oder Deutschkenntnisse, ihre Kompetenzen in der Italienischen Sprachwissenschaft, der Fremd- und Zweitsprachendidaktik sowie im Bereich Literatur, Kultur und Medien. Im zweiten Studienjahr in Saarbrücken wenden sie die erworbenen Kompetenzen im Rahmen zweier Praktika an: im sprachwissenschaftlichen Praktikum an einem der weltweit wichtigsten lexikographischen Zentren (*Lessico Etimologico Italiano* und *Dizionario Etimologico Italiano*), im fachdidaktischen Praktikum am Sprachenzentrum der Universität des Saarlandes.

berufsorientiert und international

Der binationale Abschluss eröffnet den Absolventen neue Perspektiven und Arbeitsmöglichkeiten in Deutschland und Italien in vielen Berufszweigen mit interkulturellen Schnitt-

CONTATTI / KONTAKT

Responsabile / Studienfachverantwortliche
Prof. Sergio Labello (Università di Salerno)
Prof. Dr. Drex. h.c. Wolfgang Schweickard (Universität des Saarlandes)

Coordinatore Salerno / Studienfachkoordinator
Prof. Sergio Labello
E-Mail: slabello@unisa.it

Coordinatrice Saarbrücken / Studienfachkoordinatorin
Dr. Tatjana Bisanti
E-Mail: t.bisanti@mx.uni-saarland.de

Ufficio relazioni internazionali / Erasmus Salerno
E-Mail: erasmus@unisa.it
www.international.unisa.it

International Office Saarbrücken
E-Mail: international@io.uni-saarland.de
www.uni-saarland.de/international/profil/einrichtungen/io.html

Links
Universität des Saarlandes:
www.uni-saarland.de/master/studienangebot/international/lidit

Università di Salerno:
www.dipsom.unisa.it

